

## 中国における河川再生関連書籍紹介

2008年3月10日 JRRN 事務局

※以下は、全て JRRN 事務局による仮訳です

●書籍名：

河湖生態景観シリーズ「記憶が開かれたとき ～転河設計写真集」

●出版社：

中国水利水電出版社

●序文

水利従事者として、北京でもう40年余り暮らしているが、転河が突如二年前から私の視線に入ってきた。目の前の景色が一新され、高層ビルの林立、また交通ラッシュの西直門地区にこのような美しい景色ができあがった。岸に赤い花と緑の柳、水辺に葦が生え、水面に蓮の花が咲き乱れている。観光客は小鳥の囀り声と蛙の叫び声を聞き、幼い頃の故郷の河を思い出す。そんな訳で私は友達が訪ねてきたら必ず転河を案内することにしている。

転河はかつてお堀の一部で、皇室が頤和園を遊ぶとき経由する水路であった。1905年に京張鉄道を建設するとき、北へ西直門駅を曲がってから南へ流れ、北護城河と連絡するように付け替えられ、それから転河と呼ばれるようになった。1975～1982年にかけて、地下鉄を建設するために直線化が図られ、更には暗渠として北護城河西端の暗渠と連絡するように改修され、ついに人々の視線から姿を消してしまった。

今日、転河が再び人々の前に登場し、北京の美しい風景として市民に素晴らしい休憩レジャー空間を提供するとともに、周辺地域の繁栄をもたらしつつある。それは人を軸として、市民のために行政を行う科学的発展の理念を体現する一方、現代水利の「自然、親水、文化」の発展傾向を表現したものである。

転河は北京に元気をもたらし、水は北京にインスピレーションをもたらす。転河工事完成二年後の現在、この転河設計写真集が出版され、私たちが新しい転河、新しい水利をより近距離で理解できるようになった。私は転河の再生に取り組むすべての水利従事者に感動と感謝の気持ちを表し、彼らが実際の行動を通して新時代の水利従事者の風貌と魅力を見せてくれることに感謝する。

2006年4月

●目次

|       |                        |
|-------|------------------------|
| 2     | 概略                     |
| 8     | 設計理念                   |
| 景観の河  |                        |
| 1 2   | 景観設計主題思想               |
| 1 4   | 六大景観                   |
| 1 4   | 歴史文化園                  |
| 1 8   | 生態公園                   |
| 2 6   | 石畳水景                   |
| 3 0   | 浜水回廊                   |
| 3 8   | 親水家園                   |
| 4 4   | 緑色航路                   |
| 5 0   | 水門建築                   |
| 5 2   | 橋梁景観                   |
| 5 8   | 親水施設                   |
| 6 8   | 景観スポット造形               |
| 文化の河  |                        |
| 7 6   | 古道遺跡：歴史文化の濃縮           |
| 7 8   | 綺紅堂埠頭の建直し              |
| 8 2   | 高粱橋の姿                  |
| 8 6   | 「水と北京」文化壁              |
| 9 0   | 「歴代竜韻」彫塑壁              |
| 生態の河  |                        |
| 9 6   | 河道自然属性の回復              |
| 9 8   | 水面拡大 水質保護              |
| 1 0 0 | 生態護岸                   |
| 1 0 2 | 卵石護岸                   |
| 1 0 4 | 条石護岸                   |
| 1 0 6 | 山石護岸                   |
| 1 0 8 | 木杭護岸                   |
| 1 1 0 | 擬似木杭護岸                 |
| 1 1 4 | 古タイヤ護岸                 |
| 1 1 6 | 墨壁護岸                   |
| 1 1 8 | 植栽槽護岸                  |
| 1 2 2 | 水生植物の植栽                |
| 1 2 8 | 河水マイクロ循環システム           |
| 1 3 4 | 古物利用                   |
| 1 3 6 | 雨水洪水利用                 |
| 1 3 6 | 滲出濾過排水堀                |
| 1 3 8 | 透水路面                   |
| 1 4 0 | 全透型排水パイプの応用            |
| 1 4 1 | 雨水汚水分流、雨水出口にアヒルロバルブの設置 |
| 先進技術  |                        |
| 1 4 4 | 地下連続壁技術                |
| 1 4 6 | 隔て壁構造を利用して回廊空間         |
| 1 4 8 | 自動制御                   |
| 1 5 0 | 景観照明                   |
| 1 5 4 | 結末                     |
| 1 5 8 | 後書                     |

以上